

ФОРМИРОВАНИЕ НАВЫКОВ АУДИРОВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ТЕКСТА У СТУДЕНТОВ В РАМКАХ ТРЕБОВАНИЙ К СДАЧЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ЭКЗАМЕНА ПО ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ DALF C1

Спыну Лариса Михайловна

*К.ф.н., доцент, Российский университет дружбы народов,
Москва*

lorance@rambler.ru

FOREIGN TEXT LISTENING SKILLS FOR STUDENTS WITHIN THE REQUIREMENTS FOR THE INTERNATIONAL FRENCH EXAM DALF C1

L. Spynu

Summary: This article aims to consider the features of teaching such a type of speech activity as listening in accordance with the requirements for passing the International Exam in a Foreign (French) Language DALF C1. The paper notes the special value of authentic materials in preparation for the auditory part of the test, since on the basis of texts created by native speakers for native speakers, students learn the tempo and intonation features of foreign speech. As sources of authentic materials, the article names open Internet resources that can be collected by a teacher into podcasts. As a result of the study, the author formulated some methodological recommendations, the observance of which will make the preparation for the exam more effective.

Keywords: listening comprehension, French language, international exam in French DALF C1, authentic text, information, and communication technologies.

Аннотация: Настоящая статья имеет своей целью рассмотреть особенности обучения такому виду речевой деятельности, как аудирование в соответствии с требованиями, предъявляемыми для сдачи Международного экзамена по иностранному (французскому) языку DALF C1. В работе отмечается особая ценность аутентичных материалов при подготовке к этапу аудирования экзамена, поскольку на базе текстов, созданных носителями языка для носителей языка, студенты усваивают темповые и интонационные особенности иноязычной речи. В качестве источников аутентичных материалов в статье названы открытые Интернет-ресурсы, которые могут быть собраны преподавателем в подкасты. В результате исследования автором сформулированы некоторые методические рекомендации, соблюдение которых имеет своей целью сделать подготовку к экзамену более эффективной.

Ключевые слова: аудирование, французский язык, международный экзамен по французскому языку DALF C1, аутентичный текст, информационно-коммуникационные технологии.

На сегодняшний день владение иностранным языком является базовым требованием для выпускника российского вуза, выходящего на современный рынок труда, который характеризуется высокой степенью конкуренции. Наличие же диплома об успешной сдаче Международного экзамена по иностранному языку повышает конкурентоспособность специалиста в несколько раз.

В области французского языка сейчас доступны к сдаче международные экзамены DELF-DALF, сертификаты по итогам которых подтверждают соответствующий уровень общего владения иностранным языком испытуемых (A1, A2, B1, B2, C1, C2). Структура экзаменов такова, что они предполагают оценку уровня знаний, умений и навыков по всем видам речевой деятельности, самым трудным из которых традиционно считается аудирование, поскольку является сочетанием «<...> восприятия языковой формы и понимания содержания высказывания на слух» [2, с. 24].

В рамках сдачи международного испытания по французскому языку DALF C1 (Diplôme Approfondi en Langue Française) экзаменуемым предлагается прослушать иноязычный звучащий текст. Подтверждение высокого уровня общего владения иностранным языком (C1) предполагает умение претендента воспринимать на слух иностранный текст, воспроизводимый носителем языка, т.е. с учётом темпа и интонирования, отвечающих коммуникативной ситуации. По итогам прослушивания, на которое отводится 10 минут, испытуемый должен ответить на вопросы теста, проверяющего правильность понимания экзаменуемым смысла прослушанных текстов. Иными словами, ступень C1 предполагает, что претендент на подтверждение своего уровня владеет французским языком свободно. Он может воспринимать и понимать на слух различные по объёму и сложности иноязычные тексты (поэтому в рамках экзамена таковые и предлагаются для прослушивания). Также ему свойственна беглость речи, чтения и способность создавать любые (с точки зрения стилистики и жанровой принад-

лежности) письменные тексты с учётом коммуникативной задачи, а также владение «обширным лексическим репертуаром» [1]. Наличие диплома о сдаче экзамена DALF C1 предполагает, что экзаменуемый обладает отличным знанием «<...> социокультурных реалий», может «<...> эффективно и быстро применять языковые навыки в общественной и профессиональной сферах» [3, 206]. Таким перечнем навыков должен, в частности, обладать выпускник ВУЗа направления «Международные отношения» для успешного осуществления профессиональной деятельности в области международных отношений и дипломатии.

Данное требование к сдаче Международного экзамена обуславливает необходимость использования в процессе подготовки к прослушиванию иноязычного речевого произведения большого объёма аутентичных текстов для аудирования. Источниками такого рода материалов становятся открытые Интернет-ресурсы, позволяющие прослушивать и скачивать выпуски французских радиопередач. Такой формат считается особенно удачным, поскольку отрывки эфиров французского радио содержат различные по жанрам журналистские тексты, созданные носителями языка (репортажи, интервью, новостные сюжеты). Отметим, что подходят под хронометраж, предусмотренный Международным испытанием и в качестве тренировочного материала окажутся эффективными, т.к. в рамках экзамена на подтверждение уровня C1 предусмотрено аудирование в два этапа. Второй этап (в отличие от первого объёмного текста) предполагает прослушивание нескольких коротких материалов, которые чаще всего представляют собой новостные или рекламные сюжеты.

Для подтверждения уровня свободного владения иностранным (французским) языком C1 в качестве тренировочных текстов для аудирования особенно актуальными могут быть фрагменты образцов французского кинематографа.

Отдельно следует отметить большой обучающий потенциал специально созданных подкастов, т.е. своеобразных коллекций материалов, позволяющих эффективно проводить подготовку студентов к сдаче Международных испытаний по французскому языку.

Большое значение в эффективности формирования навыков аудирования иноязычного звучащего текста в рамках требований к Международным экзаменам приобретает работа преподавателя по подготовке заданий, носящих комплексный характер. В таких экзаменах принят следующий подход: от проходящего экзамен требуется выполнение заданий на понимание прослушанного текста (тестирование) и элементы письма с опорой на звучащий текст. Иными словами, преподавателю важно акцентировать внимание студентов на необходимость

актуализации письменных навыков при выполнении этапа аудирования. Таким образом, подготовка к данному этапу экзамена должна иметь комплексный характер. Обучающиеся прослушивают звучащее иноязычное речевое произведение два раза. Затем им предлагается выполнение различных по типу тестовых заданий, призванных выявить степень понимания прослушанного текста. Преподавателю важно учесть, что в рамках тестовой части в экзамене на подтверждение высокого уровня владения французским языком испытуемый должен быть готов работать с вопросами, требующими множественного выбора, предполагающими заполнение пробелов и т.д.

В качестве тренировки для студентов вполне уместно использование «классической» модели работы над формированием навыков аудирования, включающей предтекстовую, собственно текстовую и послетекстовую работу. Однако уровень C1 минимизирует или полностью исключает этап, который предшествует прослушиванию текста (в том числе и антиципацию (так называемое предпрослушивание [4, с. 64]) и предполагает работу на снятие лексико-грамматических трудностей, поскольку свободное владение иностранным языком гарантирует насколько это возможно полное понимание иноязычной речи на слух.

Причём полнота понимания звучащего текста затрагивает и его эмотивное наполнение [5, с. 166]. Преподаватель на сдачу Международного экзамена должен обладать умением распознавать настроение и тон участников предоставленного для прослушивания текста.

Таким образом, преподаватель должен нацелить студентов на систематическую внеаудиторную работу по прослушиванию радио на французском языке и просмотру телепередач. Данная необходимость обусловлена тем, что источниками реальных заданий экзамена выступают фрагменты теле и радиопередач. Такая работа позволяет обучающимся тренировать навыки понимания звучащей речи носителей языка, привыкнуть к манере произношения, темпу и расстановке акцентов в эфирном тексте. Кроме того, данная деятельность позволит обогатить тезаурус понятий по основным тематическим блокам, зачастую встречающихся в рамках Международных испытаний (а это: «Экономика», «Политика», «Экология», «Здоровье», «Искусство», «Питание», «Кино», «Новейшие технологии», «Социальные проблемы современности», «Наука», «Путешествия» и т.д.). Радио и телевидение освещают все из перечисленных сфер жизни, следовательно, богаты на необходимый текстовый материал и имеют большой образовательный потенциал.

Таким образом, для успешного прохождения этапа «Аудирование» при сдаче Международного экзамена DALF C1 студентам следует систематически работать с

текстами различных жанров. Кроме того, для быстрого усвоения информации из звучащего текста эффективно использование речевые произведения, созданные носителями языка (как женщинами, так и мужчинами), чтобы привыкнуть к акцентам, интонациям и темпу воспроизведения. Особенно важно для реализации данной

цели обращение к аутентичным материалам, например, радиопередачам и телевизионным программам французского вещания. Обучающиеся также должны актуализировать свои умения в области компрессии текста, конспектирования, нахождения и запоминания значимой информации, определения ключевых слов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Centre international d'études pédagogiques [Электронный ресурс]. URL: <https://www.france-education-international.fr/diplome/dalf?langue=fr> (дата обращения: 05. 04. 2022).
2. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: ИКАР, 2009. 448 с.
3. Ефремова Н.Н. Особенности подготовки к международным экзаменам по французскому языку в образовательной практике университета // Язык и культура. 2019. № 45. С. 201–219.
4. Колесова Е.М., Зеленина Л.Е. Упражнения, направленные на обучение студентов неязыкового вуза аудированию иноязычных текстов // Педагогическое образование в России. 2018. № 6. С. 62–68.
5. Соколова О.Л., Скопова Л.В. Формирование навыков аудирования на французском языке у студентов гуманитарных специальностей // Педагогическое образование в России. 2019. № 8. С. 163–167.

© Спыну Лариса Михайловна (lorance@rambler.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»



Российский университет дружбы народов